



뉴저지
팔복 한인 루터 교회
NJ KOREAN CHO WON LUTHERAN

9시30분 한국어 예배



Broad Ave & E.Homestead Ave. Palisades Park, NJ 07650

WWW.PALPARKCHURCH.ORG

201-852-3600

NJKLCHURCH@GMAIL.COM



섬기는 분

담임. 이상조목사



Rev.Dr. PHILLIP SANG C REY, Pastor

장로: Daniel Kim 김다니엘 / Dayson Lee 이대성

김재성, 이케빈, 이우성, 김원일, 한규남, 이호재,

자매기관: 고어헤드선교회

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". *Samuel J. 2:26*

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". *Samuel J. 2:26*

주후 2021년12월05일 주일예배순서

(Second Lord Day in Advent)

9시30분

인도:이상조목사

◆ 북상기도(Opening Prayer) 3	~ 640 ~	다함께
◆ 입장찬송(The Introit) 3	1장	다함께
◆ 회개와 응답의기도(Confession&absolution) 4	~ 631 ~	다함께
◆ 신앙고백(Apostle Creed) 5	사도신경	다함께
◆ 찬송(Hymn of Praise) 6	10장	다함께
◆ 성시고독(Responsiveread) 7	시편66편	다함께
◆ 찬송(Hymn of Praise) 8	619장	다함께
◆ 성도와인사(Salutation and collect of the day)		다함께
◆ 안내(Information of the Church)		인도자
◆ 공동기도(Pray for Ministry)	~ 643 ~	김다니엘장로
◆ 성경봉독(First Reading) 9	말라기 Malagia 3:1-7절	교인
◆ 신약봉독(New Testament) 10	빌립보서 Philipians 1:2-11절	교인
◆ 시편(Psalms)	66:1-12절	교인
◆ 복음서(Gospel of Scripture) 11	누가복음 3:1-9절	복사
◆ 특송(Choir of the Church) 12	240장	교인중
설교(Preaching the Gospel)	"주님의 길을 예비하라"	이상조목사
◆ 목회기도(Pastor's Prayer)		목사
◆ 헌금과 찬양(Offering and Song) 13	50장(71)	다함께
◆ 봉헌송(Hymn for Offering) 13	634장(70)	목사
◆ 성찬예배(Service of the Sacrament) 14-17		목사
◆ 폐회기도(A Concluding Collect) 17		목사
◆ 송영(Postlude) 18	635장	다함께
◆ 축도(Benediction) 18	~ 640 ~	목사

일어서서 경건하게



"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". *Samuel 3. 25*

(일어/영어)

입장찬송(Hymn of Praise) : (다함께 1장)

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". *Samuel 3. 25*

(통 1)

송영

Doxology

T. Ken(1637-1711)

보통으로

Ab

만복의 근원 하나님

1

Praise God from whom all blessings flow

OLD HUNDREDTH: 8.8.8.8.

Genevan Psalter

L. Bourgeois, 1551

(Ps. 100:1)

목사 : 성부와 성자와 성령으로 예배를 시작합니다. (In the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit)

성도 : 아-멘(Amen)

궁휼을 위한 기도; KYRIE(LORD, HAVE MERCY)

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". *Samuel 3. 25*

- ◆ 목사 : 주님께 평화를 구합시다 (in peace let us pray to the Lord.)
- ◆ 성도 : 주여! 궁휼히 여겨 주소서 (Lord, have mercy)
- ◆ 목사 : 위로부터 평화를 주시며, 구원을 이루어 주신 주님께 기도를 올립시다 (For the peace from above and for our salvation. Let us pray to the Lord.)
- ◆ 성도 : 주여! 궁휼히 여기소서 (Lord, have mercy)
- ◆ 목사 : 온 세상에 평화를 주시고, 주님의 교회에 행복을 주시기 위하여 하나님가 되어 주시는 우리 주 하나님께 기도를 올립시다 (For the peace of the whole world, for the well-being of the Church of God and for the unity of all. Let us pray to the Lord.)
- ◆ 성도 : 주여! 궁휼히 여기소서 (Lord, have mercy)
- ◆ 목사 : 이 주님의 거룩한 교회와 예배와 찬양으로 축복해 주시는 우리 주님께 기도를 올립시다 (For this holy house and for all who offer here their worship and praise, let us pray to the Lord)
- ◆ 성도 : 주여! 우리를 궁휼히 여기소서 (Lord, have mercy.) 아멘

CONFSSION AND ABSOLUTION

회개(Confession)

- ◆ 목사 : 만약 우리가 죄가 없다 하면 우리 스스로 진실하지 못한 것이지만 (If we say we have no sin, we deceive ourselves, and the truth is not in us.)
- ◆ 성도 : 우리가 스스로 하나님 앞에 죄를 고백하면, 신실하시고 정직하신 하나님께서 우리의 죄와의 톱지 못한 것을 깨끗하게 해 주실 것입니다 (But if we confess our sins, God, who is faithful and just, will forgive our sins and cleanse us from all unrighteousness.)



회개기도(Silence Repent Pray)

631

- ◆ 목사 : 하나님 아버지께 죄를 고백하는 기도를 하겠습니다 (Let us then confess our sins to God our Father.)
- ◆ 성도 : 자비로우신 하나님! /우리가 스스로 지은 죄와 깨끗하지 못한 죄가 있음을 고백합니다 /우리가 주님 앞에/ 생각으로/ 말로/ 행위로/ 죄를 범했습니다/ 우리가 마음을 다하여 주님을 사랑하지 못한 것과/ 우리가 우리 스스로를 사랑한 것처럼 /우리 이웃을 사랑하지 못한 것을 고백합니다/ 우리는 지은 죄로 말미암아 심판을 받을 수 밖에 없지만/ 우리 주 예수 그리스도를 통하여 우리를 긍휼히 여기사/ 우리의 죄를 용서해 주시고/ 새롭게 하여 주시고/ 인도하여 주셔서/ 기쁨으로 주님의 뜻을 따라 살기를 원하여/ 영화로우시고 거룩하신/ 우리 주 예수 그리스도의 이름으로 기도합니다/ 아-멘 (Most merciful God, we confess that we are by nature sinful and unclean. We have sinned against You in thought, word, and deed, by what we have done and by what we have left undone. We have not loved You with our whole heart; we have not loved our neighbors as ourselves. We justly deserve Your present and eternal punishment. For the sake of Your Son, Jesus Christ, have mercy on us. Forgive us, renew us, and lead us, so that we may delight in Your will and walk in Your ways to the glory of Your holy name. Amen)

용서(Absolution)

- ◆ 목사 : 자비로우시고 전능하신 하나님께서 그의 아들 예수 그리스도를 우리에게 보내어 우리의 죄를 대신하여 죽게 하셨습니다. 그리하여 예수님의 대사로 부르심을 받은 목사인 나는 그의 권능으로 성도들이 고백한 모든 죄에 대하여 아버지 하나님의 긍휼과 보혜사 성령 안에서 그의 아들 예수님의 이름으로 사하여 주시기를 원하노라 (Almighty God in His mercy has given His Son to die for you and for His sake forgives you all your sins. As a called and ordained servant of Christ, and by His authority, I therefore forgive you all your sins in the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit)



◆ 성도 : 아멘 (Amen)

신앙고백(Creed) : 사도신경(APOSTLE'S CREED)

- ◆ 다같이 : 전능하사 천지를 만드신 하나님 아버지를 내가 믿사오며/ 그 외아들 우리 주 예수 그리스도를 믿사오니/ 이는 성령으로 임태 하사 동정녀 마리아에게 나시고/ 본디오 빌라도에게 고난을 받으사 십자가에 못박혀 죽으시고/ 장사한지 사흘 만에 죽은 자 가운데서 다시 살아나시며/ 하늘에 오르사 전능하신 하나님 우편에 앉아 계시다가/ 저리로서 산 자와 죽은 자를 심판하려 오시리라/ 성령을 믿사오며/ 거룩한 공회와 성도가 서로 교통하는 것과/ 죄를 사하여 주시는 것과/ 몸이 다시 사는 것과/ 영원히 사는 것을 믿사옵나이다/ 아멘 (I believe in God, the Father Almighty, maker of heaven and earth. And in Jesus Christ, His only Son, our Lord, who was conceived by the Holy Spirit, born of the virgin Mary, suffered under Pontius Pilate, was crucified, died and was buried, He descended into hell. The third day He rose again from the dead. He ascended into heaven and sits at the right hand of God the Father Almighty. From thence He will come to judge the living and the dead. I believe in the Holy Spirit, the holy Christian Church, the communion of saints, the forgiveness of sins, the resurrection of the body, and the life everlasting. Amen)

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 23

SERVICE OF THE WORD

찬양(HYMN OF PRAISE): 10장

(통 34)

경배

Collection of Hymns for
Social Worship, 1757, alt.

보통으로

전능왕 오셔서

10

Come, Thou Almighty King
(Rev 계 4:8)

ITALIAN HYMN: 6.6.4.6.6.6.4.
F. de Giardini, 1769

Gl Am7 D G C D

1. 전 능 왕 오 성 주 일
2. 강 생 한 의 주 일
3. 위 성 삼 위 일
4. 성 삼 위 일

오셔서
서자성체
서여령께
주오오한

찬기큰찬
송도증송
케를거을
케를거을

1. Come, Thou Al - might - y King
2. Come, Thou In - car - nate Word,
3. Come, Ho - ly Com - fort - er,
4. To the great One in Three

Help us Thy Name to sing,
Gird on Thy might y sword,
Thy sa - cred wit - ness bear
E - ter - nal prais - es be,

Gl D7 G D7 B7 Em

하 음 소 소 서 서
들 음 소 소 서 서
주 음 소 소 서 서
드 립 니 서 다

서자성체
광택전존
광하능귀
권백주주

여려람중
부내사광
능성시님
오주맘뵈

Help us to praise:
Our prayer at - tend:
In this glad hour:
Hence ev - er - more.

Fa - ther, all glo - ri - ous,
Come, and Thy peo - ple bless,
Thou who al - might - y art,
His sov - ereign maj - es - ty

O'er all vic - to - ri - ous,
And give Thy Word suc - cess;
Now rule in ev - ery heart,
May we in glo - ry see,

G D7 G C G

우 리 류 떠 나 영
거 떠 떠 떠 떠
리 류 떠 떠 떠
를 한 지 히
다 마 마 모

스 음 시 고
려 을 고
을 을 고
려 을 고
계 을 고

주 주 주
주 주 주
주 주 주
주 주 주
주 주 주

아 멘

Come, and reign o - ver us,
Spir - it of ho - li - ness,
And ne'er from us de - part,
And to e - ter - ni - ty

An - cient On - us Spir - it Love and a - dore.

of de - scend. of pow'r. A - men.



하나님께 영광을(Gloria in Excelsis)

- ◆ 목사 : 하나님께는 영광이요 이 세상에는 평화로다 Glory to God in the highest, and peace to His people on earth
- ◆ 성도 : 주 하나님, 하늘의 왕, 전능하신 하나님 아버지께 예배를 드립니다. 감사와 찬양과 영광을 올립니다. 아-멘 Lord God, heavenly king, almighty God and Father: We worship You, we give You thanks, we praise You for Your glory. Lord Jesus Christ, only Son of the Father, Lord God, Lamb of God: You take away the sin of the world; have mercy on us. You are seated at the right hand of the Father; receive our prayer. For You alone are the Holy One, You alone are the Lord, You alone are the Most High, Jesus Christ, with the Holy Spirit, in the glory of God the Father. A-men.



교독문(Responsive Reading) : 시편(Psalm) 66편

- 목사: 온 땅이여 하나님께 즐거운 소리를 발할찌어다 **Shout joyfully to God, all the earth**
- 성도: 그 이름의 영광을 찬양하고 영화롭게 찬송할찌어다 **Sing the glory of His name; Make His praise glorious.**
- 목사: 와서 하나님의 행하신 것을 보라 인생에게 행하심이 엄위하시도다 **Come and see the works of God, Who is awesome in His deeds toward the sons of men**
- 성도: 하나님의 바다를 변하여 육지 되게 하셨으므로 무리가 도보로 강을 통과하고 우리가 거기서 주로 인하여 기뻐하였도다 **He turned the sea into dry land; They passed through the river on foot; There let us rejoice in Him!**
- 다함께: 만민들아 우리 하나님을 송축하며 그 송축 소리로 들리게 할찌어다 **Bless our God, O peoples, And sound His praise abroad,. Amen.**

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:26

찬송(Hymn of Praise): 619장

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:26

놀라운 그 이름 619

경배와 찬양

A. Mieir, 1959
보통으로

His name is Wonderful

(Mt 마 1:23)

HIS NAME IS WONDERFUL: IRREG.

A. Mieir, 1959

F D Gm C7 F

놀라운 그이름 His name is Wonderful (Mt 마 1:23) HIS NAME IS WONDERFUL: IRREG. A. Mieir, 1959

예수내 주 전능의 왕이요 만물의 주시니
Je-sus, my Lord; He is the might-y King, Mas-ter of ev-ery-thing,

놀라운 그이름 예수내 주 선하신 목자 또
His name is Won-der-ful, Je-sus, my Lord. He's the great Shep-herd, the

영원한 반석 전능의 하나님
Rock of all a-ges, Al-might-y God is He;

경배 드리며 찬양 드리세 놀라운 그이름 예수내 주
Bow down be-fore Him, Love and a-dore Him, His name is Won-der-ful, Je-sus, my Lord.

- 성도와 인사(Salutation and collect of the day)
- 안내(Information to all members):



643

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". *Samuel 3: 2:26*

공동기도(Collect) : (대표 기도)

- ◆ 목사 : 기도 하겠습니다(Let us pray)

교회를 위하여 / 예배를 위하여 / 성도를 위하여 / 복을 전도자들을 위하여 / 동포들을 위하여 / 국가와 민족을 위하여

- ◆ 성도 : 아멘(Amen)

첫 성경봉독 (First Reading of Scripture)

말라기 Margie 3:1-7절

1. 만군의 여호와가 이르노라 보라 내가 내 사자를 보내리니 그가 내 앞에서 길을 예비할 것이요 또 너희의 구하는 바 주가 훌연히 그 전에 임하리니 곧 너희의 사모하는 바 연약의 사자가 임할 것이라 "Behold, I am going to send My messenger, and he will clear the way before Me And the Lord, whom you seek, will suddenly come to His temple; and the messenger of the covenant, in whom you delight, behold, He is coming," says the LORD of hosts

2. 그의 임하는 날을 누가 능히 당하며 그의 나타나는 때에 누가 능히 서리요 그는 금을 연단하는 자의 불과 표백하는 자의 잿물과 같을것이라 "But who can endure the day of His coming? And who can stand when He appears? For He is like a refiner's fire and like fullers' soap

3. 그가 은을 연단하여 깨끗케 하는 자 같이 앉아서 레위 자손을 깨끗케 하되 금, 은 같이 그들을 연단하리니 그들이 의로운 제물을 나 여호와께 드릴 것이라

4. 그 때에 유다와 예루살렘의 현물이 옛날과 고대와 같이 나 여호와께 기쁨이 되려니와 "He will sit as a smelter and purifier of silver, and He will purify the sons of Levi and refine them like gold and silver, so that they may present to the LORD offerings in righteousness

5. 내가 심판하러 너희에게 임할 것이라 "Then the offering of Judah and Jerusalem will be pleasing to the LORD as in the days of old and as in former years. 술수하는 자에게와 간음하는 자에게와 거짓 맹세하는 자에게와 품군의 샷에 대하여 억울케 하며 과부와 고아를 압제하며 나그네를 억울케 하며 나를 경외치 아니하는 자들에게 속히 증거하리라 만군의 여호와가 말하였느니라 "Then I will draw near to you for judgment; and I will be a swift witness against the sorcerers and against the adulterers and against those who swear falsely, and against those who oppress the wage earner in his wages, the widow and the orphan, and those who turn aside the alien and do not fear Me," says the LORD of hosts.

6. 나 여호와는 변역지 아니하나니 그려므로 야곱의 자손들아 너희가 소멸되지 아니하느니라 "For I, the LORD, do not change; therefore you, O sons of Jacob, are not consumed.

7. 만군의 여호와가 이르노라 너희 열조의 날로부터 너희가 나의 규례를 떠나 지키지 아니하였도다 그런즉 내게로 돌아오라 그리하면 나도 너희에게로 돌아가리라 하였더니 너희가 이르기를 우리가 어찌게 하여야 돌아가리이까 하도

다 "From the days of your fathers you have turned aside from My statutes and have not kept them Return to Me, and I will return to you," says the LORD of hosts. "But you say, 'How shall we return?'

- ◆ 목사 : (낭독후) 이것은 하나님의 말씀입니다(This is the Word of the Lord)

- ◆ 성도 : 하나님께 감사를 올립니다(Thanks be to God)

성경봉독.신약 (Reading of Scripture in NT)

빌립보서 *Philippians 1:2-11*절

2. 하나님 우리 아버지와 주 예수 그리스도에게로서 은혜와 평강이 너희에게 있을찌어다 **Grace to you and peace from God our Father and the Lord Jesus Christ**

3. 내가 너희를 생각할 때마다 나의 하나님께 감사하며 **I thank my God in all my remembrance of you**

4. 간구할 때마다 너희 무리를 위하여 기쁨으로 항상 간구함은 **always offering prayer with joy in my every prayer for you all**

5. 첫날부터 이제까지 복음에서 너희가 교제함을 인함이라 **in view of your participation in the gospel from the first day until now.**

6. 너희 속에 착한 일을 시작하신 이가 그리스도 예수의 날까지 이루실 줄을 우리가 확신하노라 **For I am confident of this very thing, that He who began a good work in you will perfect it until the day of Christ Jesus**

7. 내가 너희 무리를 위하여 이와 같이 생각하는 것이 마땅하니 이는 너희가 내 마음에 있음이며 나의 매임과 복음을 변명함과 확정함에 너희가 다나와 함께 은혜에 참여한 자가 됨이라 **For it is only right for me to feel this way about you all, because I have you in my heart, since both in my imprisonment and in the defense and confirmation of the gospel, you all are partakers of grace with me**

8. 내가 예수 그리스도의 심장으로 너희 무리를 어떻게 사모하는지 하나님이 내 증인이시니라 **For God is my witness, how I long for you all with the affection of Christ Jesus.**

9. 내가 기도하노라 너희 사랑을 지식과 모든 총명으로 점점 더 풍성하게 하사 **And this I pray, that your love may abound still more and more in real knowledge and all discernment**

10. 너희로 지극히 선한 것을 분별하며 또 진실하여 허물 없이 그리스도의 날까지 이르고 **so that you may approve the things that are excellent, in order to be sincere and blameless until the day of Christ;**

11. 예수 그리스도로 말미암아 의의 열매가 가득하여 하나님의 영광과 찬송이 되게 하시기를 구하노라 **having been filled with the fruit of righteousness which comes through Jesus Christ, to the glory and praise of God.**



- ◆ **복사 : (낭독후) 이것은 주님의 말씀입니다**(This is the Word of the Lord)
- ◆ **성도 : 주님께 감사를 올립니다**(Thanks be to God)

성복음서(Holy Gospel) :

다같이 : 할렐루야! 주여! 영생의 말씀이 계시매 우리가 뉘게로 가오리이까? 할렐루야, 할렐루야(Alleluia, Lord, to whom shall we go? You have the words of eternal life. Alleluia, alleluia.) (찬양으로)

복사 : 하나님 말씀은 누가복음 3:1-9절까지입니다(The Holy Gospel according to St. Luke 3:1-9)

성도 : 주님께 영광을 올립니다(Glory to you, O Lord) (찬양으로)

(일어에서) 복음서 봉독(Scripture Reading of Gospel)

누가복음 St. Luke 3:1-9절

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". *Samuel 3. 2:26*

1. 디베료 가이사가 위에 있은지 열 다섯 해 곧 본디오 빌라도가 유대의 총독으로, 헤롯이 갈릴리의 분봉왕으로, 그 동생 빌립이 이두래와 드라고닛 지방의 분봉왕으로, 루사니아가 아빌레네의 분봉왕으로, **Now in the fifteenth year of the reign of Tiberius Caesar, when Pontius Pilate was governor of Judea, and Herod was tetrarch of Galilee, and his brother Philip was tetrarch of the region of Ituraea and Trachonitis, and Lysanias was tetrarch of Abilene**
2. 안나스와 가야바가 대제사장으로 있을 때에 하나님의 말씀이 빈 들에서 사가랴의 아들 요한에게 임한지라 **in the high priesthood of Annas and Caiaphas, the word of God came to John, the son of Zacharias, in the wilderness**
3. 요한이 요단강 부근 각처에 와서 죄 사함을 얻게 하는 회개의 세례를 전파하니 **And he came into all the district around the Jordan, preaching a baptism of repentance for the forgiveness of sins;**
4. 선지자 이사야의 책에 쓴바 광야에 외치는 자의 소리가 있어 가로되 너희는 주의 길을 예비하라 그의 첨경을 평탄케 하라 **as it is written in the book of the words of Isaiah the prophet, "THE VOICE OF ONE CRYING IN THE WILDERNESS, 'MAKE READY THE WAY OF THE LORD, MAKE HIS PATHS STRAIGHT**
5. 모든 골짜기가 메워지고 모든 산과 작은 산이 낮아지고 굽은 것이 곧아지고 험한 길이 평탄하여질 것이요'**EVERY RAVINE WILL BE FILLED, AND EVERY MOUNTAIN AND HILL WILL BE BROUGHT LOW; THE CROOKED WILL BECOME STRAIGHT, AND THE ROUGH ROADS SMOOTH;**
6. 모든 육체가 하나님의 구원하심을 보리라 함과 같으니라 **AND ALL FLESH WILL SEE THE SALVATION OF GOD."**
7. 요한이 세례 받으러 나오는 무리에게 이르되 독사의 자식들아 누가 너희를 가르쳐 장차 올 진노를 피하라 하더니 **So he began saying to the crowds who were going out to be baptized by him, "You brood of vipers, who warned you to flee from the wrath to come?**
8. 그러므로 회개에 합당한 열매를 맺고 속으로 아브라함이 우리 조상이라 말하지 말라 내가 너희에게 이르노니 하나님의 능히 이 돌들로도 아브라함의 자손이 되게 하시리라"**Therefore bear fruits in keeping with repentance, and do not begin to say to yourselves, 'We have Abraham for our father,' for I say to you that from these stones God is able to raise up children to Abraham.**
9. 이미 도끼가 나무 뿌리에 놓였으니 좋은 열매 맺지 아니하는 나무마다 찍혀 불에 던지우리라"**Indeed the axe is already laid at the root of the trees; so every tree that does not bear good fruit is cut down and thrown into the fire.** **◆ 몸신 하나님의 복음입니다(This is the Gospel of the Lord)**

◆ 성도 : 주님께 찬양을 올립니다(Praise to You, O Christ)

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

은혜찬송(GOSPEL HYMN) 특송(Choir of the Church) : 240장

(통 231)

주가 맡긴 모든 역사 240

천국

F. J. Crosby(1820-1915)

보통으로

When my life work is ended

(Rev 계 7:17)

I SHALL KNOW HIM: 15.11.15.11.REF.

J. R. Sweeney(1837-1899)

1. 주가 맡긴 모든 역사 힘을 다해 마치고 밝고 밝은 그 아침을 맞을 때
2. 하늘 나라 올라가서 주님 앞에 절하고 온유하신 그 얼굴을 뵈올 때
3. 이제 상을 일찍 떠난 사랑하는 성도들 나를 맞을 준비하고 있겠네
4. 영화로운 시온 성에 들어가서 다닐 때 환옷 입고 황금길을 다니며

1. When my life work is end-ed and I cross the swell-ing tide, When the bright and glo-rious morn-ing I shall see,
2. O the soul thrill-ing rap-ture when I view His bless-ed face And the bus-ter of His kind-ly beam-ing eye;
3. O the dear ones in glo-ry, how they beck-on me to come, And our part-ing at the riv-er I re-call;
4. Thru the gates to the cit-y, in a robe of spot-less white, He will lead me where no tears will ever fall;

요단 강을 건너가서 주의 손을 붙잡고 기쁨으로 주의 얼굴 뵈오리
있을 끗을 예비하신 크신 사랑과 마워나의 주께 기쁜 찬송 드리리
저희 들과 한 소리로 찬송 부르기 전에 먼저 사랑하는 주를 뵈오리
금거 문고 맞추어서 새노래를 부를 때 세상 고생 모두 잊어 버리리

I shall know my Re-deem-er when I reach the oth-er side, And His smile will be the first to wel-come me.
How my full heart will praise Him for the mer-cy, love and grace That prepared for me a man-u-sion in the sky.
To the sweet vales of E-den they will sing my wel-come home But I long to meet my Sav-ior first of all.
In the glad song of a-ges I shall min-gle with de-light But I long to meet my Sav-ior first of all.

후렴

나의 주를 나의 주를 내가 그의 곁에서 서 뵈오며
I shall know Him, I shall know Him, And re-deem-ed by His side I shall stand.

나의 주를 나의 주를
I shall know Him,

나의 주를 나의 주를 손의 못자국을 보아 알겠네
I shall know Him, I shall know Him, By the print of the nails in His hand.

나의 주를 나의 주를
I shall know Him,

설교(SERMON) : “주님의 길을 예비하라” Make Ready The Way Of The Lord

기도(Pray of the Church) : 목회기도

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the **LORD**, and also with men". **Samuel I. 2:26**

헌금과 찬양(OFFERING and Song)

(통 71)

봉헌

J. W. Van Deventer, 1896

보통으로

내게 있는 모든 것을

All to Jesus I surrender

(Lk 눅 21:4)

SURRENDER: 8.7.8.7.REF

W. S. Weeden, 1896

10

드드드 리리리 네네네
이게해 없하위 겹손를 아점주
1.내게게게 2.내게게게 3.내게게게
모모모 듣듣듣 을을을 것것것
는는는 는는는 는는는

1. All to Je - sus I sur-ren-der, All to Him I free - ly give;
2. All to Je - sus I sur-ren-der, Hum - bly at His feet I bow,
3. All to Je - sus I sur-ren-der, Make me, Sav-iour, whol - ly Thine;

라서서 리소소 살주주 라아려
주나내 떠나게 따발내 만들게
며니게 하하하 지리만
하욕성의 멀출 고심령 랑상의

I will ev - er love and trust Him, In His pres - ence dai - ly live.
World-ly-pleas - ures all for - sa -k en, Take me, Je - sus, take me now.
Fill me with Thy love and pow - er, Let Thy bless - ing fall on me.

후렴

주께드리네
I sur-ren-der all.

주께드리네
I sur-ren-der all;

사랑하는 구주앞에 모독드린 네 애매

All to Thee, my bless-ed Say-jour, I sur-rep-der all. A-men.

성찬에 대한 감사기도(PRAINTER OF THANKSGIVING)

- ◆ **목사** : 온 천지의 주인이 되시며 우리의 죄를 위하여 당신의 아들 예수 그리스도를 육신의 몸으로 입혀 이 땅에 보내시고 우리 죄를 용서하시고 구원자가 되시며, 회개를 통하여 기쁨을 주시고, 십자가에 희생제물로 드리신 예수의 몸과 피로 말미암아 온전하게 구원해 주시고 우리를 만찬에 불러 예수의 말씀과 성령을 통하여 믿음으로 예수의 몸과 피를 먹고 마시므로 말미암아 죄를 용서해 주시고, 새롭게 하시고, 힘을 주시며 이 성찬이 세상 끝나고 주님 나라에서 어린 양의 혼인잔치에 이르기까지 지금부터 영원히 있을지어다.
- ◆ (Blessed are you, Lord of heaven and earth, for You have had mercy on those whom You created and sent Your only-begotten Son into our flesh to bear our sin and be our Savior. With repentant joy we receive the salvation accomplished for us by the all-availing sacrifice of His body and His blood on the cross. Gathered in the name and the remembrance of Jesus, we beg You, O Lord, to forgive, renew, and strengthen us with Your Word and Spirit Grant us faithfully to eat His body and drink His blood as He bids us do in His own testament. Gather us together, we pray, from the ends of the earth to celebrate with all the faithful the marriage feast of the Lamb in His kingdom, which has no end. Graciously receive our prayers; deliver and preserve us. To You alone, O Father, be all glory, honor, and worship, with the Son and the Holy Spirit, one God, now and forever)
- ◆ **성도** : 아멘(Amen)
- ◆ **목사** : 우리 주님께서는 주님의 나라가 임할 때까지 성도의 삶을 기억할 수 있도록 기도를 가르쳐 주셨습니다. 다같이 주기도문을 하겠습니다. (Lord, remember us in Your kingdom and teach us to pray)
- ◆ **성도** : 하늘에 계신 우리 아버지여, 이름이 거룩히 여김을 받으시오며, 나라의 임하옵시며, 뜻이 하늘에서 이룬 것같이 땅에서도 이루어지이다. 오늘날 우리에게 일용할 양식을 주옵시고, 우리가 우리에게 죄 지은 자를 사하여 준 것같이 우리 죄를 사하여 주옵시고, 우리를 시험에 들게 하지 마옵시고, 다만 악에서 구하옵소서. 대개 나라와 권세와 영광이 아버지께 영원히 있야옵나이다. 아멘
- ◆ Our Father who art in heaven, hallowed be Thy name, Thy kingdom come, Thy will be done on earth as it is in heaven; give us this day our daily bread; and forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us; and lead us not into temptation, but deliver us from evil. For Thine is the kingdom and the power and the glory forever and ever. Amen. (Matthew 6:9-13)



- ◆ **목사** : 내가 너희에게 전한 것은 주께 받은 것이니 곧 주 예수께서 잡히시던 밤에 떡을 가지사 축하시시고 떼어 제자들에게 주시며 가라사대 "이것은 너희를 위하는 내 몸이니 이것을 행하여 나를 기념하라" 하시고, 식후에 또한 이와 같이 잔을 가지사 사례하시고 저희에게 주시며 가라사대 "너희가 다 이것을 마시라. 이것은 죄사함을 얻게 하려고 많은 사람을 위하여 흘리는 바 나의 피 곧 새 언약의 피니 이것을 행하여 마실 때마다 나를 기념하라" (Our Lord Jesus Christ, on the night when He was betrayed, took bread, and when He had given thanks, He broke it and gave it to the disciples and said: "Take, eat; this is My body, which is given for you. This do in remembrance of Me." I the same way also He took the cup after supper, and when He had given thanks, He gave it to them, saying: "Drink of it, all of you; this cup is the new testament in My blood, which is shed for you for the forgiveness of sins, This do, as often as you drink it, in remembrance of Me.")
- ◆ **목사** : 주님의 평화가 항상 성도들에게 있을 지어다 (The peace of the Lord be with you always)
- ◆ **성도** : 아멘(Amen)
- ◆ **목사** : 당신에게 주시는 떡은 그리스도의 진실한 몸입니다 (The true body of Christ given for you)
- ◆ **성도** : 아멘(Amen)
- ◆ **목사** : 당신에게 나누는 포도주는 그리스도의 진실한 피입니다 (The true blood of Christ shed for you)
- ◆ **성도** : 아멘(Amen)
- ◆ **목사** : 예수 그리스도의 몸과 피가 당신의 몸과 영혼을 영원토록 강하게 보존할 것입니다. 주의 평화가 있을지어다 (The body and blood of our Lord Jesus Christ strengthen and preserve you in body and soul to life everlasting. Depart in Peace.)
- ◆ **성도** : 아멘(Amen)

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". **Samuel 3. 2:26**

성찬후 감사 찬송(感恩讚美歌) : 228

228 오 나의 주님 친히 뵈오니

(통 285)

H. Bonar, 1855

보통으로

Here, O my Lord, I see Thee face to face

(Jn 요 6:58)

PENITENTIA: 10.10.10.10.

E. Dearle, 1874

성찬

1. 오나의주님 친히 뵈오니 영원한 세계 밝히 나타나
2. 주님의 떡을 내가 먹으며 주님의 잔을 내가 마시고
3. 주 예수 밖에도 움 없어서 주님의 팔에의 지합니다
4. 주님의 성찬 받을 때마다 하늘의 기쁨 미리 맛보고

1. Here, O my Lord, I see Thee face to face, Here would I touch and han - dle things un - seen,
2. Here would I feed up - on the bread of God, Here drink with Thee the roy - al wine of heaven,
3. I have no help but Thine, nor do I need An - oth - er arm save Thine to lean up - on;
4. Feast af - ter feast thus comes and pass - es by, Yet, pass - ing, points to that glad feast a - bove,

한없는은혜 길이 누리니 주님께 모든 염려 말기 리
근심의 짐을 벗어 버리니 죄사함 받아 내맘 새롭다
주권능으로 힘이 솟아서 주안에 내가 만족합니다
어린 양잔치 참여함 같이 영원한 복을 내가 누리 리 아멘

Here grasp with firm - er hand e - ter - nal grace, And all my wea - ri - ness up - on Thee lean.
Here would I lay a - side each earth - ly load, Here taste a - fresh the calm of sin for - giv'n.
It is e -ough, my Lord, e -ough in - deed My strength's in Thy might, Thy might a - lone.
Giv - ing sweet fore-taste of the fel - tal joy, The Lamb's great brid - al feast of bliss and love. A - men.

폐회기도(Concluding Collect)



목사 : 함께 기도합시다(Let us pray)

오늘 예배를 통하여 영원까지 함께 하실 전능하신 하나님과 우리 주 예수 그리스도의 은총으로 우리를 새롭게 하시고, 궁휼을 주시고, 힘을 주시며, 하나님을 사랑하고, 이웃을 따뜻한 마음으로 사랑할 수 있도록 성령을 보내 주셔서 믿음으로 주님만 바라보며 살게 하심에 대하여 우리 주 예수 그리스도의 이름으로 감사 기도를 드립니다 (We give thanks to You, almighty God, that You have refreshed us through this salutary gift, and we implore You that of Your mercy You world strengthen us through the same in faith toward You and in fervent love toward one another, through Jesus Christ, Your Son, our Lord, who lives and reigns with You and the Holy Spirit, one God, now and forever.)

성도 : 아멘(Amen)

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". **Samuel 3. 2:26**

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:26

송영(POSTLUDE) : 631장 (647 우리에게 향하신)

631

Anonymous

보통으로

우리 기도를

Hear our prayer, O Lord

(Ps 시 143:1)

(통 549)

기도송

WHELTON

G. Whepton, 1897

축도(BENEDICTION)

목사 : 여호와는 네게 복을 주시고 너를 지키시기를 원하며 여호와는 그 얼굴로 네게 비취사 은혜 베푸시기를 원하며 여호와는 그 얼굴을 네게로 향하여 드사 평강 주시기를 원하노라 ("The LORD bless you and keep you; The LORD make His face shine upon you, And be gracious to you; The LORD lift up His countenance upon you, And give you peace."')

우리 주 예수 그리스도의 은혜와 하나님의 사랑과 성령의 교통하심이 우리 성도들 모두에게 함께 있을찌어다 (The grace of our Lord, Jesus Christ and the love of God and the communion of the Holy Spirit be with you all)

◆ 성도 : 아멘(Amen)

914

경배와 찬양

Anonymous

보통으로

찬양하라 내 영혼아

Bless the Lord

(Ps 시 103:1)

621

8.8.8.5.

Anonymous

뉴저지 팔팍 한인 루터 교회는:

어린이와 청소년들을 중심으로 예수님의 교회를 세우신 하나님의 뜻을 실천하는 교회가 되겠습니다

- **위치적 의미:** 레오니아 중고등학교, 펠리세이드 팍 중고등학교 그리고 리지월드 중고등학교를 중심지에 두고 있어 학생들이 마음껏 평안하게 주님의 교회를 이용하는 교회가 되도록 할 것입니다
- **교육적 의미:** 예수님의 복음 안에서 건전하고 정직하고 자기의 달란트를 개발하는데 도움을 줄 수 있는 교회가 되도록 할 것입니다
- **지역을 섬기는 의미:** 지역에 어린이와 청소년들이 이용할 수 있는 공간과 장소가 부족한데 이곳에서는 자유롭게 이용하면서 지역 사회에 도움을 주는 교회가 되도록 할 것입니다

어린이와 청소년들이 자기 집처럼 편안하게 이용할 수 있고, 건전한 생활을 활용할 수 있도록 아카데미와 같은 프로그램을 제공할 것이며, 멘토가 될 수 있는 인사를 초청하여 비전과 자기 개발을 하는데 도움이 될 수 있도록 하고, 아이들이 좋아하는 간단한 스낵과 같은 것을 제공할 것입니다

“뉴저지 팔팍 한인 교회는 어린이와 청소년을 위한 교회가 되기 위하여 함께 마음을 나누고 섬길 수 있는 회원과 같은 교인이 필요합니다.

하나님을 사랑하는 사람,

이웃을 사랑하는 사람,

어린이와 청소년을 사랑하는 사람들이 모여 섬길 수 있는 예수님의 공동체가 되기를 바랍니다”

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. *Samuel 3. 2:26*



로틴 루터는 원래 로마 가톨릭 교회의 사제였으나, 로마 가톨릭 교회에 항거하여 가톨릭 교회의 교리를 논박하고 성서가 지니고 있는 기독교 신앙에서의 권위와 그리스도도에 대한 믿음과 하나님의 은혜를 통한 구원을 강조하였습니다. 이 주장은 “믿음만으로, 은혜만으로, 성서만으로!” (SOLA FIDE, SOLA GRACIA, SOLA SCRIPTURA)라는 말로 함축할 수 있습니다. (다섯 솔라) 그러나 루터는 스스로가 시작한 이 일을 ‘종교 개혁’으로 생각하지 않았는데, 그 이유는 종교 개혁이 하나님에게 이끌림을 받아 주님께서 하시고자 하시는 일이었다고 하였습니다. 그는 ‘복음주의자’로서 복음을 전파하기를 원했고, 그를 설교자, 박사, 교수 라고 불려졌습니다. 그러나 그의 삶 가운데 그가 행했던 일들은 엄청난 결과를 가져왔습니다. 그로 인해 개신교가 태동했을 뿐 아니라 성서 번역, 많은 저작 활동, 작곡과 설교를 통해 사회와 역사가 크게 변화되었기 때문입니다. 대한민국의 기독교 한국 루터회에서는 그를 말린 루터라고 부릅니다.

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. *Samuel 3. 2:26*



뉴저지 팔팍 한인 루터 교회는

- 예배는 개혁교회의 전통을 지킵니다
- 잔양은 영혼을 올리는 뜨거운 가슴으로 합니다
- 기도는 주님의 마음 같은 간절한 심정으로 합니다
- 이웃 사랑은 주님의 복음을 위하여 영혼을 사랑하는 마음으로 합니다

본 예배 순서는 누구든지 모임이 있는 곳(가정, 직장, 기타 모임)에서 믿음의 사람들이 대표를 세워 예배할 수 있으며, “목사” 부분은 인도자 “성도” 부분은 예배 참석자가 하며, 3페이지부터 11페이지 성경봉독은 선택하시고 목사님은 설교를 그 외에는 QT로 하며 목사님이 아니면 5페이지 “용서”는 하지 않으며, 마무리할 때 목사님은 18페이지 축도를 그 외에는 주기도문으로 할 수 있습니다